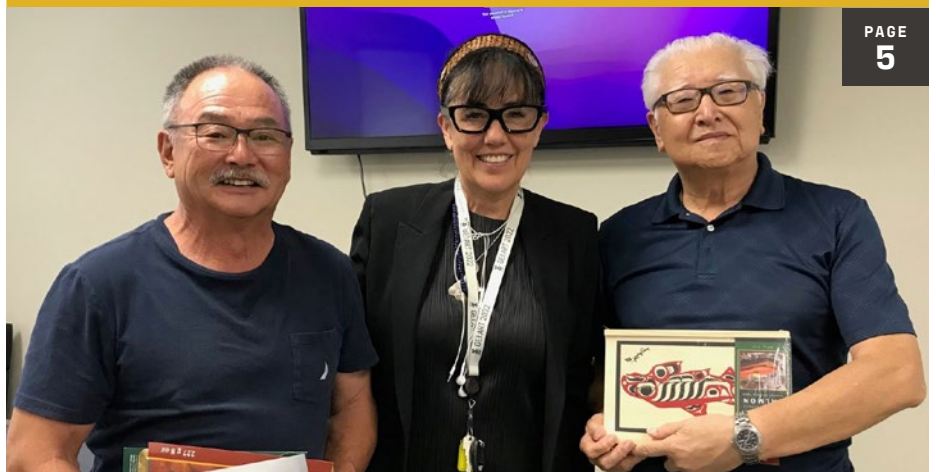


Moshi Moshi



SEP/OCT 2023
VOL. 50 NO. 1



PAGE
5



PAGE
8



PAGE
10

- 2 President's Corner / 会長便り
- 3 EJCA Board of directors / EJCA役員募集
- 4 Annual General Meeting / 年次総会
- 4 Japanese Drumming Workshops / 和太鼓ワークショップ
- 5 EJCA Members Received Recognitions / EJCA会員の貢献が承認される
- 6 Rakugo in Edmonton / 落語 in エドモントン
- 7 Matsu No Kai Club / 松の会
- 8 Teen Summer Camp / ティーンズ・サマーキャンプ
- 9 Flower Class! / お花授業!
- 10 Omatsuri! / お祭り!
- 11 EJCA Club Interview: Iaido Club / EJCAクラブインタビュー: 居合道
- 14 Library Corner / 図書館便り
- 16 Take a Haiku Break! / 俳句で息抜き!
- 17 Tsume #14 / 詰将棋 #14
- 17 Editor's Note / 編集後記
- 18 Advertisements / 広告
- 20 About EJCA and Moshi Moshi / EJCAともしもしについて

/ Paul Fujishige

Volunteer Season

As summer turns to fall and the kids get back to school, EJCA is about to reach our year end. This is a timely opportunity for us to review the past year and for members to renew their involvement with us.

I want to thank the hundreds of volunteers who helped to create some memorable events over the past year. Without your energy and commitment, we could not be able to open our doors. Every activity and event at the Centre and on-line only happen with volunteers behind the scenes. I know your Board (who are also volunteers) truly appreciates your contribution.

On Saturday, October 14th, we are going to hold our first formal volunteer appreciation luncheon. This will be an annual opportunity to thank and pamper our volunteers. We will have a fully catered luncheon, followed by a short program. This will be an afternoon of fun and fellowship.

We will also have a short Annual General Meeting where we will elect our volunteer Board members who will guide EJCA for the next year. Next year promises to be very exciting with the benefits of Japanese Canadian Legacies funding, Committee Advocating for Racial Equality (CARE) activities and the National Association of Japanese Canadians (NAJC) National Conference that is coming to Edmonton next fall.

I can tell you that my time as a volunteer with EJCA has been a memorable and rewarding experience. I would suggest that by becoming more involved, it opens up many doors and enriches your life. Here are just some of the benefits I have observed.

1. Making new friends – Volunteering with EJCA has given my wife and I opportunities to make new friends who share similar values and interests.
2. Enhancing interests and skills – There have been many opportunities for me to contribute my skills and pursue my interests in areas like human rights.
3. Personal development – Opportunities abound to take on new roles and to acquire new skills and experiences.
4. Exploring my heritage – Researching my family history has been enhanced by exploration in our library and discussion with other members.
5. Community building – Being part of the EJCA family that provides positive cultural experiences enhance our community and promotes inclusiveness and acceptance.

One potential new experience for many of you would be to sit on our Board of Directors. This is a unique opportunity to contribute and learn new skills. New Board Members bring new energy, ideas,



/ ポール・フジシゲ

ボランティアの季節

夏が秋に移り変わり子供達も学校が始まる中、EJCAは年度の終わりを迎えようとしています。ここ一年を振り返り、会員の皆様にもEJCAとの関わりを更新していただく良い機会だと思っております。

この一年、さまざまな思い出深いイベントと一緒に作り上げてくださった何百というボランティアの皆様へ感謝申し上げます。みなさんの力や取り組みのおかげで実現することができました。会館・オンラインのイベントともに、陰で支え準備をしてくださるボランティアの皆さんのおかげで成り立っています。役員一同（役員もまたボランティアとして参加しています）、心から感謝申し上げます。

10月14日土曜日に、初めての催しである「ボランティア感謝の集い」を行いたいと思います。ボランティアを務めてくださった方々にねぎらい感謝をする、年に一度の機会にしたいと思っています。ランチを用意し、短い会を企画する予定です。仲間同士で集う楽しい会にしたいと思っています。

また同日に年次総会を行い、次の年度を率いてくれる役員を選出します。来年度はJapanese Canadian Legacies基金からの手当、CARE委員会（人種平等を提唱する委員会）の活動、来年秋のNAJC（全カナダ日系人協会）の全国カンファレンスのエドモントン開催など、活動的な年が期待できるでしょう。

個人的に、EJCAでのボランティアはとても思い出深くやりがいがあるものだと感じています。みなさんが参加して下さることで、さまざまなチャンスをもたらしたり、みなさんの人生をも豊かにしてくれることと思います。私が感じたベネフィットは以下のようなものです。

1. 新しい友達作り：EJCAでのボランティアを通じて私も妻も、似たような価値観や興味を持つ友人をたくさん作る機会に恵まれました。
2. 興味やスキルの向上：例えば人権活動など、自分が興味を持っている分野を追求することや、自分のスキルを貢献できる機会が多くあります。
3. 自己啓発：新しい役目を担ったり、新しい経験やスキルを得る機会があります。
4. 自分のルーツを探る：図書館を利用したり、他の会員さんとのディスカッションをつうじ、私の家族の歴史について調べています。
5. コミュニティ作り：ポジティブな文化体験を提供するEJCAの一員であることで、地域のつながりを強くし、インクルーシブな環境作りに貢献できる。

EJCAの役員として新しい経験をしていただくのも可能性の一つです。役員活動を通じて新しいスキルを磨けるまたない機会です。新しい役員が加わるということは、新しいエネルギー、アイデア、物の見方をEJCAにもたらしてくれるということです。責任は伴いますが、とてもやりがい

and perspectives. It is a commitment but also very rewarding. Contact me if you would like to discuss this further.

Whatever you pursue, I hope you renew your membership and stay involved with us. Let's make 2024 our best year ever.

WE WANT YOU... to be on the EJCA's board of directors!

/ Tamara Sutherland

Are you involved in EJCA programs or attend EJCA events? Do you have ideas for the association? Do you want to have a say in how the EJCA is run?

We are looking for board nominations!

As we move into autumn, it's again time for our association's Annual General Meeting and we have a very important task to accomplish: filling all the available positions on the board.

Like all associations, the EJCA's board is the governing body that sets policy, determines priorities, and makes the decisions necessary for both how day-to-day operations run, as well as the long term viability of our organization.

It is very important for us to have a variety of perspectives on the board: Japanese Canadians, those who immigrated from Japan, family members, club representatives, youth and young adults, cultural program instructors and participants, parents of children involved in EJCA programs, etc.

This allows us to get a broader picture of what matters to all our members, as well as their families and friends who may also attend EJCA events. The board also brainstorms and works to facilitate a variety of programs, so this is a great opportunity to get involved if you have ideas for events and programs that you think would be of interest to members.

The bylaws of the association allow us up to 13 board members including the executive. Additional board members will assist us in that we can be flexible for those who have to balance other commitments including their families or work. Typical board meetings take 2-2.5 hours per month, with some other decisions made by email. The average monthly time commitment is about 5-10 hours, although we encourage board members to also participate in programs and events.

Our criteria are simple:

- Current membership in the EJCA.
- Enough English proficiency to participate in a board meeting (intermediate English or better).
- Basic computer skills including email—the board has been using Zoom for meetings and Google Workspace (Gmail, Google Drive, etc.).

があります。もし役員になることについてもっと詳しくお話がしたいという方がいらっしゃいましたら、ぜひ私までご連絡ください。

皆様が会員の更新をご検討くださり、これからもEJCAの活動に参加してくださることを願っています。2024年と一緒に最高の年にしましょう。

EJCA役員会の役員を募集しています

/ タマラ・サザーランド

あなたはEJCAのプログラムに参加していますか？行事に参加していますか？EJCAのプログラムや行事についてのアイデアを持っていらっしゃいますか？自分のアイデアを実現するためにEJCA役員会の役員になりませんか？

秋のEJCA年次総会でEJCA役員会の役員の選出を行います。役員への立候補は年次総会でできますが、役員会ではあらかじめ役員になりたい方をさがして推薦名簿を用意します。

役員会はEJCAの毎日の活動に必要な決定をするだけでなく、EJCAが将来もしっかりと活動できるような指針も考慮します。

役員会はいろいろな背景とアイデアを持つ人を必要としています。例えば日系カナダ人、新しく日本からカナダに移民してきた人、現在の会員の家族、EJCAクラブの会員、若い人、EJCAの文化プログラムを担当しているボランティアとプログラムの参加者、プログラムに参加している人の子供や両親などです。

このようにいろいろな背景を持った人が役員会に入れば、EJCAにとって何が必要かを広い視野から検討することができます。役員会でブレインストーミングをして現在のチャレンジに対抗するアイデアを生み出しましょう。いろいろなアイデアを聞いて、自分も参加して討議するのはとても面白いことです。

EJCAの会則によればEJCA役員会は13名までの役員を選出することができます。新しい役員が加われば、役員の仕事分散して余裕を持って役員の仕事をするすることができます。役員会は毎月1回で通常2時間から2時間半です。電子メールで役員会の決議をすることもあります。役員会のほかの仕事も含めて、役員会に関する仕事は1ヶ月に大体5時間から10時間ぐらいです。役員会の役員はEJCAのプログラムや行事にも参加することを奨励しています。

役員会役員になる資格は簡単です。

- 現在、EJCAの会員であること。
- 役員会で討議に参加できる程度の英語力があること。
- 初歩のコンピュータの知識を持っていること。役員会では電子メール、Zoom、Googleワークスペース (Gmail、Google ドライブ等) などを利用しています。
- プロジェクト管理、広報、予算、行事の企画などの経験があれば大歓迎です。

役員会に興味のある方はブレンダ・マドソン brenda@ejca.orgまで簡単な自己紹介 (英語、日本語、または両方) を用意して連絡してください。

- Experience with project management, communications, finance, or event planning is helpful, but not required at all.

If you are interested in being on the board, please email Brenda Madsen at brenda@ejca.org with a brief self intro in Japanese or English (or both!), as well as any specific ideas or skills you feel you could bring to the board. Please submit your name or persons you want to nominate by October 11th. If you would like to recommend someone to the board, you may do so with their permission. Please ask them to provide us a short bio as confirmation of their acceptance of the nomination.

Please note that if we have more nominations than open board positions, this info will be distributed to members during the AGM as part of the voting process. Otherwise the EJCA board will examine nominees according to the above criteria and those who meet the criteria will be appointed to the board by acclamation.

References:

EJCA Bylaws: <https://ejca.org/Bylaws>

特別な興味、経験、資格などを持っている方はそのことも自己紹介に入れてください。

役員会に相応しい人を推薦したいときは、推薦したい人に連絡し自己紹介をブレンダ・マドソンまで送るように依頼してください。この自己紹介の文書が届いたことをもって、本人が推薦されることを承諾したとみなします。

自薦、他薦のどちらも10月11日までにブレンダ・マドソンに連絡をお願いします。応募人数の数が現在不足している役員と改選する役員の数より多くなるときは、年次総会で選挙をして役員を選出します。推薦者の数が定員より少ない場合は、役員会が上記の資格を用いて推薦者を審査して、資格を満たした人を総会で選挙なしで役員会に任命します。

役員会役員と役員会役員の仕事の内容は次のEJCAウェブサイトでご覧ください。

<https://ejca.org/Bylaws>



2023 ANNUAL GENERAL MEETING 年次総会

All current EJCA members are invited and encouraged to attend our Annual General Meeting. As a registered non-profit association, this gathering is one of the legal requirements we must fulfill each year. It is important as a member to be informed and engaged in your association's activities.

Saturday, October 14, 2023

3:30–4:30 pm

EJCA Centre (6750 88 St NW, Edmonton, AB)

Please register online by October 13. Alternatively, you can email events@ejca.org for registration. Please list the names who are attending.

EJCA 2023年度会員の皆さまを、年次総会にご招待いたします。非営利団体として、年に一度総会を開くことは必要条件となっており、EJCAの活動について会員の皆様に知っていただくことはとても大切なことです。ご参加をお待ちしております。

開催日： 10月14日土曜日

時間： 午後3時30分～4時30分

会場： EJCA 会館 6750 88 St NW, Edmonton, AB

10月13日までにオンラインで登録、又はevents@ejca.orgへ参加者のお名前をお知らせください。

Japanese Drumming Workshops

Kita no Taiko is excited to offer our public beginner workshops this winter in October and November. Workshops are open to everyone aged 13 and up; no musical experience is required.

Japanese drumming is a fun whole-body activity that you can try with your friends and family. Workshops make excellent Christmas and birthday gifts! Get more information and check out the dates at www.kitanotaiko.ca/workshops

和太鼓ワークショップ

北の太鼓が、今冬10月と11月に一般向けに初心者対象のワークショップを開催します。13歳以上の方は誰でも参加できますし音楽の経験は必要ありません。

和太鼓は友人や家族と一緒に楽しめる全身を使った活動です。太鼓ワークショップは誕生日やクリスマスプレゼントとしても最適です。ワークショップの詳細は北の太鼓クラブのリンクを参照して下さい。

www.kitanotaiko.ca/workshops

EJCA Members Received Recognitions

/ Dave Mitsui

JCLS Monument Advisory Committee



As a follow-up to the 2015 BC government's public apology for its role in the uprooting, incarceration, forced dispersal and dispossession of property of 22,000 Japanese Canadians during WWII, the National Association of Japanese Canadians BC Redress Committee met with then BC Premier Horgan in May 2018. This was the start of a journey that led to the creation of the Japanese Canadian Legacy Society (JCLS).

According to its website (jclgacities.com), "Japanese Canadian Legacies Society is a British Columbia-based society set up to oversee the implementation of the legacy initiatives created under the umbrella of the National Association of Japanese Canadians from 2020-2022 in conjunction with Japanese Canadian communities and based on a March 30, 2022, \$100 Million six-fold framework of initiatives: Monument; Education; Seniors Health & Wellness; Community & Culture; Heritage; and Anti-racism. Japanese Canadian Legacies are initiatives that honour our elders past and present."

Susanne Tabata, CEO of JCLS, met with members of the EJCA on July 21, 2023, to introduce the purpose of the JCLS and explained the six initiatives. During her presentation, she acknowledged two respective contributions to this initiative.

When the National Association of Japanese Canadians was negotiating with the British Columbia government in 2022 regarding the 2015 formal apology and a subsequent desire for compensation for the injustice the BC government on Japanese Canadians during the Second World War, Takashi Ohki provided the NAJC negotiating team with an estimate of the number of survivors of the injustice from the 2021 Census of Population.

During David Mitsui's tenure as President (2016-2018) of NAJC, the Executive Board created the BC Redress Committee to lobby the BC government for the creation of a legacy fund.

Takashi and David are forever grateful to be part of the

EJCA会員の貢献が承認される

/ デイヴ・ミツイ

Japanese Canadian Legacies Society モニュメント諮問委員会

第二次世界大戦中に2万2千人の日系カナダ人に対して行われた居住地からの強制移動と強制収容並びに資産の強制的分散と没収においてブリティッシュコロンビア (BC) 州政府が果たした役割についてBC州政府が2015年に謝罪をしたことを受け、2018年に、その後の状況の確認をし必要な対応を行うため、全カナダ日系人協会は、BC州知事ホーガン氏 (当時) と会合を持ちました。この会合がJapanese Canadian Legacies Society (JCLS)の設立に繋がる歩みの始まりでした。

JCLSのウェブサイト (jclgacities.com)によると、「Japanese Canadian Legacies Societyはブリティッシュコロンビアを基盤とした団体で、レガシーイニシアティブ (*) の実行を監督するために設立された。レガシーイニシアティブは全カナダ日系人協会によって、日系カナダ人のコミュニティとの協力の下に、2020年から2022年の間に作られた6つの柱を柱組みとした取り組みであり、2022年3月30日にその実行のための予算として1億ドルがBC州政府により認められている。その6つの柱とは、モニュメント、教育、高齢者の健康とウェルネス、コミュニティと文化、文化的遺産の保存、反人種差別である。日系カナダ人レガシーイニシアティブは我々の長老の過去と現在に敬意を表する取り組みである。」とのこと。



JCLSの最高経営責任者であるスザンヌ・タバタ氏はJCLSの目的を紹介するため、2023年7月21日にEJCA会員と会合を持ち、上記のイニシアティブの6つの柱についてご説明くださいました。タバタ氏はプレゼンテーションの中で、EJCA会員のレガシーイニシアティブへの二つの貢献を承認されました。

2022年に全カナダ日系人協会が、第二次世界大戦中のBC州政府による日系カナダ人に対する権利の侵害及び不正行為への2015年の州政府による公式な謝罪と、それに続く補償への希望に関してBC州政府と交渉していた際に、EJCA会員の大木 崇氏は2021年の国勢調査から戦時中の州政府の権利の侵害を経験し現在存命の者の人数を試算し、それをNAJCのBC州政府との交渉チームに提供しました。

私 (デイヴ・ミツイ) がNAJC会長であった時 (2016~2018)、NJCA

process which inspired the BC government to acknowledge its responsibility during WWII and those decisions which forever changed the lives of 22,000 Japanese Canadians living in BC and the Japanese Canadian community as a whole in Canada, which culminated in the creation of the JCLS and the \$100 Million Japanese Canadian legacies initiatives.

の執行委員会はレガシー基金の設立をBC州政府に陳情するため、BC州の日系カナダ人に対して行われた歴史的な不正行為を正すための委員会（BCリドレス委員会）を設立しました。

私ども（崇さんとデイヴ）は、BC州政府が第二次世界大戦中の責任を認めるきっかけとなり、それによって2万2千人のBC州に居住する日系カナダ人の人生と、延いてはカナダ全国にある日系カナダ人コミュニティを永遠に変え、JCLSの設立と1億ドルの日系カナダ人レガシーイニシアティブに達したその行程に参加することが出来たことを今後未永く感謝いたします。

（*）訳注：第二次世界大戦中の強制収容等によって無理やりに中断された日系人の歴史・文化を復興し、未来へ建設的な形で伝えるための取り組みです。

Rakugo in Edmonton

/ Hilary and Hitoshi Sugiyama



On July 16, 2023, my family and I went to the EJCA to see Rakugo, Japanese comic storytelling. There was a real-looking Rakugo stage in the lounge room, and we were able to see the performance sitting on chairs rather than on cushions.

There was a group of performers from Japan called “Laugh Laugh Tei”, and they gave us brief explanations about Rakugo. Stefan-san is Canadian, and he performed first. From the way he spoke and his timing, I could tell he studied Rakugo really hard. Kanta-san and Chamekichi-san also performed; I really liked the way Chamekichi-san spoke. Her Kyoto-dialect English sounded so unique!

Expressing every motion and behaviour by using only a little fan and a towel is characteristic of Rakugo. The performers highlighted these parts in their performances so the audience could see the actual usage of those items. It was interesting that people all laughed at the same moments during performances which made me realize that we all have a similar sense of humour no matter where people are from, and even though Rakugo is a Japanese traditional entertainment. Kanta-san also performed with magic bamboo sticks to create all kinds of shapes and figures. This was the first time for me to see these sticks in person!

落語 in エドモントン

/ 杉山仁志,ヒラリー

7月16日、EJCAにて英語落語を見て来ました。いつものラウンジに客席と舞台がセットしており、その後ろに3色の幕が飾られていて、本物の落語会場さながらの雰囲気でした。

笑笑亭（らふらふてい）グループという方々が日本から来られて、落語についての詳しい説明を聞いた後、カンタさんとチャメキチさん、ステファンさんの実際の落語を聞きました。事前の説明があつてこそその後の落語はとても分かりやすく、会場に来ていた人たちも十分理解できたのではないかと思います。ステファンさんはカナダ人ですが、話し方や間の取り方など落語の勉強をしっかりとっているなという印象を持ちました。チャメキチさんの落語はもちろん英語でしたが、京都弁の感じが残っている英語がとてもユニークでとても面白かったです。

扇子と手ぬぐいのみを使って色々な動作などを表現するというのが落語の特徴ですが、その部分にうまくフォーカスした内容で観客も聞き入っているようでした。また、会場にいた観客から同時にドツと笑いが起こるのを見て、笑いのツボというのは世界共通なのだかと再認識しました。カンタさんは南京玉すだれも披露しました。自分もこれを実際に見るのは初めてでした。そして英語でmagic bamboo sticksというのを知ってびっくりしました。なかなか見る機会のない南京玉すだれも好評でした。



At the end, some people from the audience had a chance to try out Rakugo with the help of Kanta-san. My son went up on the stage and did his best to make the audience laugh!

To some, Rakugo is considered old-fashioned these days. But there are people like “Laugh Laugh Tei” who are adapting it to make it more modern, and by performing in English, more people can experience this funny and interesting part of traditional Japanese culture.



最後に会場の人たちが実際にステージに上がって、カンタさん指導の下、落語のデモンストレーションをする機会がありました。自分の子供もステージに上がって落語の一節を話すことができました。カンタさんとの絶妙な掛け合いに会場から笑いが起きてとても楽しかったです。

落語というと日本の伝統芸能という感じがして古臭いというイメージがあると思いますが、こうして英語で世界に発信しようしたり、内容を現代のものにしてより分かりやすくしたりと、工夫が凝らされていると感じました。また落語から知る日本文化や日本語などは日本に興味のある人にとっては大変貴重なものだと思います。笑笑亭の方々の活動によって今後も日本の落語が広まって行って欲しいものです。

55 and up Club (Matsu no Kai): President's Message

/ Alan Davis

All EJCA members over 55 years of age are welcome to join. Or come as a guest, but phone Alan or May ahead of time so we can arrange to have a lunch for you. Meetings are held on the fourth Wednesday of each month at the EJCA Centre (except for December).



Recently the Jewish Senior Citizen Association sent an invitation to the EJCA seniors to attend their Japanese Culture Day. Eight members of the Matsu no Kai attended (some were involved in the presentations) along with other members of the ECJA. We all had a nice meal and listened to presentations before and after lunch. In the afternoon we observed the process of getting dressed in a kimono and we also got to try on happi coats.

At our regular meeting on August 23, we had a speaker from the

55歳以上のクラブ(松の会) 会長の挨拶

/ アラン・デイビス

55歳以上のEJCA会員の方は誰でも松の会に加入できます。会員でなくてもゲストとして参加も出来るので会長のアランか秘書のメイに事前にご連絡下さい。お昼を用意して待っています。松の会の例会は毎月第4水曜日(12月を除く)にEJCAの会館で行われます。

つい先日、ユダヤ系シニア協会より日本の文化の日へと招待していただきました。松の会の会員8人が(プレゼンテーションを発表した会員もいます)、EJCAの会員の方々とともに参加しました。美味しい昼食をいただき、その前後に様々な発表を聞いたりしました。午後には着物の着付けを見学したり、法被を試着したりしました。

8月23日の月例会では、Japanese Canadian Legacy (*) のモニュメントプロジェクトを担当されている、BC州ビクトリア大学のマイケル・アベ氏がいらっしゃいました。アベ氏は、第二次世界対戦中にBC州沿海地方から強制移動を強いられた、日系カナダ人の方々に敬意を示すためのモニュメント(記念碑) 建設計画について説明くださいました。日系カナダ人の方々がBC州に戻ることを許可されるより以前に誕生された子供達の氏名を載せる計画もしているようです。(1949年3月30日。)

アベ氏のチームはモニュメントに載せる氏名のデータベースを製作しました。松の会の会員がそのデータベースに誤りを見つけ、現在修正作業を手伝っています。他にも情報に誤りがある可能性があります。ぜひ一度以下のウェブサイトを訪ね、あなたの情報が正しいものか確認してください。

<https://jclgacities.com/legacy-pillars/monument/>

データベースの修正作業は今年の9月末まで続けられます。あなたやご家族の氏名に誤り見つけた場合、アラン・デイビスまたはキャシー・ター

Japanese Canadian Legacies Monument Project, Michael Abe of the University of Victoria in B. C., described the planned monument to be built in Victoria B.C. to honour those Japanese Canadians who were removed from the B.C. Coastal regions during World War II. Note that there are also plans to add the names of their children born before the Japanese Canadians were allowed to return to B.C. (March 30, 1949).

Michael's group has constructed a database of the names that will be on that monument. Some of the Matsu no Kai members have found errata in the database and are helping to have corrections made. If you think that you may at all be one of those individuals, I strongly recommend that you visit their website, which is at <https://jclegacies.com/legacy-pillars/monument/>

They will be making corrections to the database until the end of September this year. Should you feel that there are errors in the names of yourself or your family please contact Alan Davis or Kathy Turnbull and we will try to help you work through the process of trying to get the corrections applied.

Club President Alan Davis, ardavis@ardsys.ca (780-435-8462)
Kathy Turnbull kaoruturnbull@gmail.com (780-469-9044)

For more information, please contact:

Louise Wong, club Membership at louisewong@shaw.ca
(780-487-7099)

May Uyeda, club Secretary at mayekoathome@gmail.com
(587-990-0775)

Teens Summer Camp 2023

/ Mineko Koto

For the first time in four years, a summer camp for junior and high school students was held at the EJCA centre from July 31 to August 4! Not only did the students enjoy studying Japanese, but they also had a chance to experience traditional culture such as Ikebana and Karate, and had fun with cosplay and karaoke. Both participants and the three instructors had a fulfilling week. Following are some of the comments we received from participants and a message from the participant's mother!

Comments from participants:

- I had fun and I made new friends and it was chill. (Scotia)
- I really enjoyed every single activity and how kind and thoughtful the instructors are. The goods we made were delicious and I learned more in a week here than a year of learning by myself. (Lyra)
- Everything was amazing! (Jane)
- Lovely class for anyone that is interested in Japanese language, or culture, or for enjoyers of anime. (Raman)

Message from participant's mother:

Halina has been attending EJCA's Teen Summer Camp since 2018.

ンプルにご連絡ください。

松の会会長 アラン・デイビス

ardavis@ardsys.ca (780-435-8462)

キャシー・ターンブル

kaoruturnbull@gmail.com (780-469-9044)

松の会連絡先:

ルイーズ・ウォン (松の会会員係)

louisewong@shaw.ca (780-487-7099)

メイ・ウエダ (松の会秘書)

mayekoathome@gmail.com (587-990-0775)

(*) 訳注: Japanese Canadian Legacies Societyはブリティッシュコロンビアを基盤とした団体で、レガシーイニシアティブの実行を監督するために設立されました。レガシーイニシアティブは第二次世界大戦中の強制収容等によって無理やりに中断された日系人の歴史・文化を復興し、未来へ建設的な形で伝えるための取り組みです。

ティーンズ・サマーキャンプ

/ 向当 みね子



4年ぶりに、7月31日から8月4日までEJCAセンターでカナダ人中高生向けの夏のキャンプが開催されました!日本語の勉強を楽しむだけでなく、生け花や空手などの伝統文化を体験したり、コスプレやカラオケで盛り上がりました。参加者も3人の素晴らしい講師も、充実した1週間を過ごすことができ、参加者からいただいたコメントの一部と参加者のお母さんからのお礼のメッセージを以下にご紹介します!

参加者のコメント:

- 楽しかったし、新しい友達もできた。(スコシア)

She had started to teach herself Japanese by watching anime and I was in search of a place to help her practice and refine her speech. EJCA was suggested to me through fans of Animethon*.



Halina is Autistic and faces challenges in public settings at times, but she has never had a problem at EJCA. Koto sensei and her fellow instructors have always made classes friendly, engaging, and accommodating. A quiet room is provided for people who need a break during class, and a person can sit and watch the class without needing to participate.

Halina's favourite things to do are the karaoke and cosplay, of course, but she also has enjoyed the Tea Ceremony, Floral Arranging, and Taiko Drumming. Her ability to read and write Japanese has improved because of classes through the EJCA and she has learned about Japanese culture and formal language which will hopefully come in useful when she travels to Japan in the future.

I highly recommend the Teen Summer Camp as a great way to introduce children to all things Japanese. The EJCA does a wonderful job bringing in people to share their passions to the kids and the activities are numerous enough to keep them engaged and active throughout the day. So much is covered in only a week. It is a wonderful experience.

*Animethon is a Japanese Animation ("anime") themed festival held annually in Edmonton.

Flower Class!

/ Dal Gill

Hello, everyone! I hope everyone is doing well. I've been really looking forward to drowning myself in chocolate since Halloween is around the corner!

Up until now, I haven't really spent a lot of time sharing my experiences or memories in the schools that I got to work at as an ALT (Assistant Language Teacher); our work primarily revolved around English Language education, but here and there we had the opportunity to participate in other school subjects too.

- どのアクティビティもとても楽しかったし、インストラクターがとても親切で思いやりがあった。美味しいものも作れたし、1年間独学で学んでいた時よりも1週間で多くのことを学べた。(ライラ)
- すべてが素晴らしかった!(ジェーン)
- 日本語や日本文化に興味がある人、アニメが好きの人にはとてもいいクラスだと思います。(ラマン)

参加者のお母さんからのメッセージ:

ハリナは2018年からEJCAのティーンサマーキャンプに参加しています。彼女はアニメを見て独学で日本語を勉強し始めたので、私は彼女の発話を練習でき上達させることができる場所を探していました。EJCAは、アニメソン*のファンから勧められました。

ハリナは自閉症で、公共の場では時々困難に直面しますが、EJCAでは一度も問題を起こしたことはありません。向当先生や他の講師たちは、いつもフレンドリーで親身になってレッスンをしてくれます。また、活動中に休憩が必要な人のために静かな部屋が用意されるなど、無理に参加しなくてもいい配慮もありました。

ハリナのお気に入りはもちろんカラオケとコスプレですが、茶道、生け花、和太鼓も楽しんでいました。EJCAのクラスのおかげで日本語の読み書きも上達し、日本の文化や丁寧な話方も学んだので、将来日本に行くときに役立つと思います。ティーンズ・サマーキャンプは、子どもたちに日本のあらゆることを紹介する素晴らしい方法だと思います。EJCAは、子供たちに自分の情熱を分かち合えるような人たちを招き、子供たちが一日中夢中になり、活動できるようなアクティビティを数多く用意してくれました。たった1週間で多くのことが学べる素晴らしい経験です。

*アニメソンは日本のアニメをテーマとした大型イベントで、毎年エドモントンで開催されています。

お花授業!

/ ダル・ギル

みなさん、こんにちは!お元気ですか?そろそろハロウィンが来るので、チョコレートをいっぱい食べるのを楽しみにしています!

これまで、日本在住時に勤めていた学校の思い出についてあまりシェアしたことがなかったと思います。外国語指導助手としての私の役割は主に英語学習関係でしたが、時折英語以外の科目にも参加できました。

ある日、私は田野小学校の新納先生の美術科目に招いていただきました。当時私は美術活動に自信があまりありませんでしたが、「とりあえ

One day, when I was at Tano Elementary School, I was invited by a co-teacher, Niiro-Sensei, to join an art class. Despite not having a lot of confidence in art-related activities, I thought “let’s give it a try.” To my surprise, the class activity turned out to be like Ikebana. There were various types of flowers arranged in the ‘ikebana kit’, along with some mysterious green blocks. I learned that block is called “floral foam”, used to help stabilize the flowers and provide water and nutrients too.

I’d be lying if I thought there was more to my role as an ALT outside of English language related activities, but I had a lot of fun joining the other students with such a fun activity. A truly special memory for a flower lover like me. What I want to share with you in particular, especially to anyone considering English teaching in Japan, is that there are a lot of memorable experiences hidden in plain sight.

Thank you as always for reading along with me! I wish everyone a (early) Happy Halloween!



ず、行こう!」と思いました。驚いたことに、授業の内容は生け花でした! 様々な種類の花が「生け花のキット」として整えられ、不思議な緑色のブロックもありました。そのブロックは生け花のための「フローラルフォーム」という物でした。花を安定させるための物で、水と栄養もフローラルフォームを通じて与えられます!

正直に言えばあの時まで、英語教育者の仕事に英語の授業以外にも活躍できる機会があるとはあの時まで考えたことがなかったのですが、生徒達と一緒にとても楽しみました。花が好きな私にとって本当に貴重な経験となりました。今回私が特に伝えたいことは、思い出深い経験はありふれた日常の中に多々隠れていることがある、ということです。日本で英語教育の仕事に就きたいと考えている方はそんなことを心に留めておいてください!

いつも読んでいただき、ありがとうございます! みなさんに早めの「ハッピーハロウィン」を申し上げます!(ハロウィン大好き!)

Omatsuri!

/ Eldon Kymson

If you happened to be in Calgary on August 11–12, you might have been at the Max Bell Centre for CJCA’s Calgary Japanese Festival or Omatsuri. Well, that’s where I was! I made the trek down to Calgary from Edmonton with my wife, Aya, and we went for three reasons.



First, the food. Of course the food! Omatsuri held its first ever night festival on the evening before their usual Saturday event, and they had several Asian-style food trucks lined up. Saturday brought even more vendors. At the market inside the Max Bell Centre you could pick up snacks you’d find in a konbini in Japan. The market also had all kinds of Japanese (and other Asian) wares and gifts.

Second, the festivities! The night festival brought out comedian, Yumi Nagashima, and a very entertaining drag performance. On

お祭り!

/ エルドン・キムソン

8月11日と12日、カルガリーのMax Bell Centreで行われたCJCA主催の日系フェスティバル「お祭り」に出向いた方はいますか? 私は今年、妻と一緒にお祭りに参加すべくカルガリーまで足を伸ばしてきました。目的は以下の3つです。

1つ目はやっぱり食べ物! お祭り自体は毎年開催されていますが、今年は初めて前夜祭のような形で金曜にナイトフェスティバルが開かれ、アジア風料理を提供するフードトラックが並びました。お祭り当日の土曜日はそれ以上に出店数も多く、Max Bell Centre内には日本のコンビニで買えるようなお菓子を売るお店もありました。マーケットではさまざまな種類の日本やアジアのギフトやグッズも見受けられました。

2つ目は催し物です。ナイトフェスティバルでは、カナダで活動する日本人コメディアンユミ・ナガシマさんや、ドラッグパフォーマンスがあり大いに楽しみました。土曜日は日本の伝統的な文化に関連した演目があり、お神輿(私にとって初めて目にするお神輿でした)をみることもできました。美しい盆栽の展示もとてもよかったです。

3つ目はリサーチ。とっておきの理由を最後に取っておきました。私は今年EJCA夏祭り実行委員会の一員だったこともあり、カルガリーのお祭りから今後のEJCAの夏祭りに活かせるようなことが学べるのではないかと楽しみにしていました。いくつか気づいた点を挙げてみます。

まずは来場客やボランティアともに、若い層の参加者が多く見受けられたこと。また日系以外のさまざまな人種の方々が来場していたこと。お祭りは、地域のたくさんの異なるグループの人々を寄せ集めて盛り上げ

Saturday, there were several cultural demonstrations and exhibits, along with an Omikoshi parade—something I've never seen live before. I was also personally drawn to a beautiful bonsai exhibit.

And third, research. I know, the best for last, right? But seriously, as part of this year's EJCA Natsu Matsuri committee, I wanted to experience Omatsuri and bring back any learnings that might contribute to our future events. A few things that I observed—

It was noticeable how many young people came out and how many young volunteers were giving their time. There was also a wide variety of people of different ethnicities. Omatsuri seems to have brought together many people from all walks of life.

The drag performance was an exciting and unexpected surprise. I am an ally of the LGBTQ2S+ community, so for me, it's great to know that the planning committee has a mind for promoting inclusivity. It seems that they're drawing in new crowds by trying new things while still maintaining Japanese traditions.



Omatsuri felt well organized with plenty to see, taste, and experience. It also seemed well promoted as folks I chatted with around Calgary knew about it. I spotted a few promo posters in high-traffic areas.

As a member of EJCA, I would love to see our own events flourish in their size and reach, with a variety of Edmonton's communities coming together to experience Japanese Canadian culture. I think there's an opportunity to collaborate with associations across our province and bring new ideas to life. I intend to explore that.

What might you like to see at EJCA's events like Natsu Matsuri? I'd love to hear them! Feel free to email me at eldon@ejca.org

EJCA Club Profile & Interview: The Edmonton Iaido Club

/ Stefan Grossmann

A huge part of EJCA is that it has so many diverse and exciting clubs and affiliated groups, suitable for all ages—and you may be interested to learn some more about them. So we have interviewed some of our leaders to tell us a bit more...

る役目を果たしていたように見えました。



ドラッグパフォーマンスはとても楽しく、新しい驚きを届けてくれました。私はLGBTQ2S+コミュニティのアライ（支援者）です。お祭りの計画委員会がこのようにインクルーシブなイベントを作り上げてくれたことがとても素晴らしいと思いました。日本の伝統的な部分を大事にしながらも新しいことに挑戦するという姿勢は、新しい層を呼び込むことにつながったのではないかと思います。

お祭りは、「見て、食べ、経験する」がたくさん詰まったイベントでした。また広報にも力を入れていたようで、カルガリー滞在中に偶然会話をした人たちもお祭りを知っていましたし、人通りの多い場所でお祭りのポスターを見かけることもありました。

EJCAの会員として、今後私たちの夏祭りもより大きく成長し、エドモントンにあるさまざまなコミュニティが日系文化を体験することによって一つになれるようなイベントにして行けたらいいと思います。アルバータにある関連団体と協力して新しいアイデアを実現する可能性も探っていこうと思います。

夏祭りのようなEJCAのイベントにどのようなことを期待しますか？ぜひお聞かせください。メールお待ちしております。eldon@ejca.org

EJCAクラブインタビュー：居合道

/ ステファン・グロスマン

EJCAには、色んな世代の方に楽しんでいただけるバラエティに富んだクラブやグループ活動があります。そんなクラブについてもっと知りたいと思ってらっしゃる方も多いかもかもしれません。そこで部長さんにインタビューをするという形を通して、クラブ紹介をしたいと思います。

今回はスティーヴ・マンローさんにお話を伺いました。

For this edition, we have talked to Steve Munro.

Q1: What is the official name of your club?

A1: We are known as The Edmonton Iaido Club.

Q2: In one sentence, how would you describe your club?

A2: We practice the Zen Nippon Kendo Renmei and Muso Shinden Ryu styles of traditional Japanese swordsmanship.

Q3: Can you tell us a bit about the history of your club? In what year was it started?

A3: We started in 2012.

Q4: Are there any stories on how the club was established? (What was the original motivation or reasons that led to its creation? Perhaps there is any interesting background story the readers would be interested to learn?)

A4: Back in 2012, a Kendo practitioner named John Buryk asked the leadership of the Edmonton Kendo Club if it would be okay for him to have some space and time during Kendo to practice the related art of Iaido, which he originally did in Winnipeg before moving to the Edmonton area.

Of course, our Kendo Sensei and Senpai agreed, and the "Edmonton Kendo Club Iaido Study Group" was formed in September 2012. As the Iaido group has grown and changed over the last decade or so, we remain partners with the Edmonton Kendo Club.

Q5: What is your club's main focus? Please give us some insights into the purpose and activities your club offers.

A5: Right now, our focus is on training and practice of our traditional techniques with the katana. We do this through practice and repetition of preset response-and-counter attack drills called "kata" which help us understand how to use the sword properly.

Iaido is a non-contact martial art, meaning we don't actually fight each other with steel swords, contrary to what some people assume! Practice is done with direction as a group, but individually for the most part.

When people ask "What's the point of a non-contact martial art?" The answer I give is "self improvement". One of our main goals is to learn to develop a calm, level-headed, relaxed state of being while dealing with simulated conflict.

Q6: How many members do you roughly have, and are you looking for new members?

A6: We currently have about a half-dozen regular students, depending on work and school schedules. And we are always looking for new people to try us out!

Q7: Who is your 'target group'? Who should join you, and why? Are there any age restrictions?

A7: Our target group is really anyone that has an interest in learning about the usage of the katana, but may not be interested in the more "sport" or "competitive" side like Kendo. Why should

Q1: あなたのクラブの公式名を教えてください。

A1: エドモントン居合道クラブと呼ばれています。

Q2: あなたのクラブを一文で表してください。

A2: 全日本剣道連盟と、夢想神伝流という流派の居合道を練習していません。

Q3: クラブの歴史について教えてください。何年に設立されましたか?

A3: 私たちのクラブは2012年に始まりました。

Q4: クラブ設立についてのお話を教えてください。(設立にあたって何か特別な理由や経緯などがありましたか?)

A4: John Burykさんという剣道をされる方がいらっしゃるのですが、ジョンさんはエドモントンに越してくる前ウィニペグで居合道の稽古もされていました。2012年、エドモントン剣道クラブのリーダーに剣道の稽古の合間に居合道の稽古をしても良いかどうかと尋ねたのがきっかけとなりました。

剣道クラブの先生や先輩方はジョンさんのリクエストを快く了承し、2012年9月に「エドモントン剣道クラブ居合道勉強会」が結成されました。ここ10年ほどの間に居合道グループが大きくなりクラブとなりました。エドモントン剣道クラブとは今もパートナーです。

Q5: どんなことにフォーカスして活動されていますか? クラブの目的や、活動について詳しく教えてください。

A5: 現在は、伝統的な刀の技の修練にフォーカスしています。刀を正しく使う方法を身につけるため、「型(かた、形とも書く)」と呼ばれる攻防の反復練習を行います。

居合道は非接触型の武芸ですので、みなさんの想像に反し実際に互いに戦うことはしません。稽古はグループで指導を受けながら行いますが、ほとんどは各自集中して練習します。

「非接触型の武芸の目的は何なのか?」と尋ねられた時、私はこう答えます。「自己修養(鍛錬)です」と。私たちの大きな目的の一つは、落ち着き、冷静に、リラックスした状態で模擬の居合に取り組めるようになることです。

Q6: クラブ部員は何人ほどでしょうか? 新しい部員を募集していますか?

A6: みなさんのお仕事や学校の都合にもよりますが、大体6名ほどが常連の生徒さんです。新しい部員はいつでも大歓迎です!

Q7: どんな人があなたのクラブに向いているでしょうか? 年齢制限はありますか?

A7: 刀の使い方を学んでみたいけれど、剣道の競合スポーツ的な側面に躊躇してしまうような方に特に向いていると思います。とにかく興味を持ってくださる方や、他の武芸ほど主流ではないものを学んでみたいというような方も大歓迎です。

稽古ではスチール製の刀を使うこと、また人の体の部位や敵を切るということに関連した話を練習中にすることがあります。そのため部員の年齢

someone join us? I would say "curiosity" and "a willingness to learn something well outside the mainstream of the martial arts world" are pretty good reasons!

As for age restrictions, because we use steel swords, and talk about cutting targets in relation to a human body and human opponent, we can accept members as young as 13, with no upper limit for adults. For anyone between the ages of 13 to 18, parental consent and sometimes parental accompaniment is required.

Q8: Are new club members expected to know or speak Japanese, or is being able to communicate in English sufficient?

A8: English is sufficient. There's specific Japanese vocabulary that we learn along the way.

Q9: Now let's talk about the cultural background of your club. How did your arts/sport/craft develop? What's the most fascinating thing about this today?

A9: Iaido, in its current form, really came together in the 20th century with the creation of our common "standard" set of techniques. Previously, the art evolved out of one of the many branches of Kenjutsu from the feudal era. These days, popular culture, both Western and Eastern, animated and live-action, have a fascination with the katana as this legendary weapon and sometimes we get to explore the differences between fact and fiction.

Q10: In addition to what you've already provided, are there any fun facts or trivias about your club or the arts/craft/sport?

A10: We're not your stereotypical martial arts "jocks". Most of us are fans of various forms of science fiction, anime, and comic books. In fact, it's not uncommon for me to make Star Wars or superhero references during class!

Q11: How do you usually engage/meet/train? How often and where do you meet? Who are the instructors or leaders?

A11: Our main class is Sunday evenings from 7pm to 9pm at the EJCA in the main hall. Our weeknight class is Thursday evenings from 6pm to 8pm at the Greenfield Community League 3803 114 St NW.

The last Sunday of the month, during the spring, summer, and early fall months, some of us go to Calgary to train with our partner dojo there.

The head instructor for The Edmonton Iaido Club is Steve Munro, who currently holds the rank of Sandan with the Canadian Kendo Federation in Iaido.

Q12: Any feedback or testimonials from your existing (or previous) club members about the club? What stands out for them? Any recommendations? Do you have a few quotes for us?

A12: "If you're looking for something very unique or different from any other martial art, the Edmonton Iaido Club is a fantastic chance

は13歳からという制限を設けています。上限はありません。13~18歳の部員の方には親御さんの同意、また場合によっては親御さんの付き添いをお願いしています。

Q8: 部員になるためには日本語を話せることは必須でしょうか? 英語での会話ができれば十分でしょうか。

A8: 英語が話せれば十分です。稽古を通して日本語の単語をいくつか学びます。

Q9: クラブが扱っているアート、スポーツ、工芸についての文化的背景を教えてください。今日(現代)においてどんな部分が魅力的に感じますか?

A9: 現在行われている居合道は、20世紀に基準が定められ出来上がったものです。それ以前、封建時代に剣術から枝分かれしたものの一つから発展していきました。昨今では、アニメや実写などの東西のポップカルチャーの中にも刀という伝説的な武器に対する強い関心が見られます。居合道を通して、事実とフィクションの違いを探ってみたりする機会もあります。

Q10: ここまで回答くださったこと以外に、クラブやその活動、またクラブで扱っている内容についての面白い事柄やトリビアなどはありますか?

A10: 私たちの部員のほとんどは、いわゆるステレオタイプ的な「武闘家」ではありません。サイエンスフィクション、アニメ、漫画などを好む部員も多く、稽古中にスターウォーズやスーパーヒーローの話に触れることも珍しくありません!

Q11: クラブ活動や練習はどのような感じですか? どのような頻度や方法・場所で行われていますか? またインストラクターやリーダーはどんな人ですか?

A11: 主な練習は日曜日午後7時~9時、EJCA会館で行っています。平日クラスは、木曜日の午後6時~8時に、Greenfield Community League 3803 114 St NWにて行われます。

春・夏・初秋の間は毎月最後の日曜日にカルガリーへ出向いて、パートナーである道場で稽古する部員もいます。

エドモントン居合道クラブの主任インストラクターはSteve Munro (スティーヴ・マンロー) です。現在、カナダ剣道連盟の居合道三段保持者です。

Q12: 現在または過去の部員からのコメントなどはありますか? クラブのどんなところが優れているか、他の方達へのおすすめポイントなどはありますか?

A12: 「とてもユニークで他の武芸とは異なるものを探しているなら、エドモントン居合道クラブは剣術を学ぶのにとってもおすすめです。このクラブはとてもフレンドリーですし、エドモントンで居合道を学べるという貴重な機会を活かして、ぜひ体験しに来てください。」

「エドモントン居合道クラブは、エドモントンでもまだあまり知られていない素晴らしいクラブです。部員の多くも、偶然このクラブを見つけ居合道というレアでユニークな武芸と出会うことができました。」

「どのようにしたら有効的に誰かを斬ることができるか、なんて話題を

to explore Japanese swordsmanship. Take the opportunity to try it out as we're very fortunate to have such a welcoming and rare club of its kind here in Edmonton."

"The Edmonton Iaido Club is one of those hidden gems in our city that many of us members never initially sought out but just stumbled upon then discovering this rare and unique art."

"You'll never find another club where it's appropriate to discuss how to effectively disembowel someone like in the Edmonton Iaido Club."

Q13: What is the 'next big exciting thing' you have planned for in 2023? Any highlights you are looking forward to?

A13: We are able to resume our cross-training with our partners in Calgary this year, we have a rank advancement grading in Vancouver in June, and a training seminar in Calgary in September.

Q14: As a club leader, what is a message you would like to get out to prospective members?

A14: We have a 1 month no-obligation free trial period, where we supply loaner equipment for you to practice with. For the safety-conscious, you start with a wooden trainer, not a steel blade.

Q15: And lastly, how can people contact you for questions and/or to join?

A15: Our webpages are:

<https://ejca.org/laido-Club>
and
<https://edmontoniaido.ca/>

You can reach us via email at info@edmontoniaido.ca

If you'd prefer to read the interview on our website, visit the [club information page](#).

To club leaders: if you'd like to be featured, please reach out to stefan@ejca.org and submit a [form](#)!

Library Corner

/ Cathy Tennant

As we start feeling the autumn chill in the morning Edmonton air, we are reminded of the comforting Japanese dishes associated with fall.

The use of fresh, seasonal ingredients is very important in Japanese culture and cuisine. "Shun" is the Japanese word to describe local, seasonal food when it is at the very peak of its flavour and freshness. The exact time when fruit is at its ideal ripeness, when vegetables are at their best or when meat or seafood is most flavourful.

As we harvest from our gardens or visit the local farmers' markets, it's the perfect time to celebrate with the best produce and flavours of the season. We can enjoy traditional fall dishes like kuri gohan

『適切に』話することができるのは、エドモントン居合道クラブだけでしょう。』

Q13: クラブが2023年に計画している楽しみなことはありますか?

A13: 今年はカルガリーのパートナー団体とクロストレーニングを再開することができ、6月にはバンクーバーで昇段試験があり、9月にはカルガリーでトレーニングセミナーも行います。

Q14: クラブのリーダーとして、これから入部を考えている方たちへ何か伝えたいことはありますか?

A14: 当クラブには1ヶ月間の無料・義務なしのお試し期間があり、練習に必要な道具を貸し出しています。安全のため、最初はスチール製の刀ではなく竹刀で練習していただきます。

Q15: 最後に、質問がある方や入部希望の方の為の連絡方法、連絡先を教えてください。(ウェブサイトやメールアドレスはありますか?担当の方がいらっしゃいましたら教えてください。)

A15: 私たちのウェブサイトは以下の2つです。

<https://ejca.org/laido-Club>
<https://edmontoniaido.ca/>

メールアドレスはこちらです。 info@edmontoniaido.ca

クラブリーダーの皆さまへ: クラブ特集にご協力くださる場合は、[オンラインフォーム](#)を記入しステファン (stefan@ejca.org) までご連絡ください。

図書館便り

/ キャシー・テナント

朝になると冷え込みが感じられるエドモントンの秋がきました。そんな寒い秋にとっておきの日本料理があります。

日本文化や和食にとって、新鮮で季節に合う素材を使うということは重要です。旬という言葉は特定の季節に特定の場所から生産される新鮮で美味しい素材を表現するのに使われる言葉です。果物でいえば一番熟れる時期、野菜でいうなら一番おいしく食べれる時期、お肉や魚ならば一番脂がのっている時期をさします。

自宅の庭から採れたものや地元のファーマーズマーケットから購入した食品はどれも旬の味を楽しむことができます。栗ご飯やさつま芋、かぼちゃ、炊き込みご飯やおでん(大根、卵、かまぼこなどを温かいお鍋のなかで長時間煮込んだ鍋物)などの伝統的な日本食を楽しむことができ

(chestnut rice), sweet potatoes, kabocha (Japanese pumpkin), takikomi gohan (mixed rice), and oden (a “nabemono” with ingredients like daikon, egg and fish cakes simmered in broth). We can try out a new recipe or create our own family favourite!

Many Japanese seasonal recipes can be found in the books that are highlighted in this issue of Moshi Moshi. You will find not only recipes for Japanese comfort food for the fall but for everyday dishes that you may start to take pleasure in cooking and delight in eating throughout the year.

Today, there are infinite sources for recipes online (“you can find anything on the web”) but when you want to take a break from scanning on your monitor, iPad or phone, come browse through the library, either at the centre or in the online catalogue where you are sure to find something new and different! Volunteers are at the library every Tuesday afternoon from 2:00 until 4:00 p.m. to meet you and answer any questions you have about the collection... come join us for a cup of tea and a visit.

Enjoy the refreshing fall weather, the leaves changing colour, mosquito-less walks and, of course, dishes made from shun ingredients!

ます。皆さんも新しいレシピを試して家族皆さんのお気に入りになれる料理を発見してみませんか？

このような季節に合った日本料理のレシピが載った書籍を今月号の記事の中で紹介しています。こういったレシピ本の中には秋に美味しい料理だけでなく、一年中を通して楽しめるお料理も見つかると思います。

今日はインターネットから無限の数のレシピを検索できると思いますが（インターネットから何でも探せる時代）、パソコンやスマホなどといった電子機器の画面をスキャンするように探すことに疲れたら、EJCAの図書室や当館のオンラインカタログに目を通してみませんか？きっと何か新しく面白いものを見つけることができると思います。図書館会館日は毎週火曜日の午後2時から4時まで開いていますので質問などある方は是非いらして下さい。一緒にお茶でも飲みながらお話ししましょう。

清々しい秋の空気を楽しんでください。葉は色づき、蚊に悩まされることなく散歩ができる季節です。そしてもちろん旬の食べ物も楽しんでください！

Japanese Family-Style Recipes

Hiroko Urakami

An easy to understand cookbook featuring 53 delicious recipes with colour illustrations. This book is a great way to begin learning how to home-cook wonderful Japanese food.

53の美味しいレシピがカラーイラスト付きで紹介されたわかりやすい料理本。日本の家庭料理を学ぶ入門としておすすめの一冊です。



New Tastes in Green Tea

Mutsuko Tokunaga

As green tea continues to rise in popularity, this book is a guide to understanding the different tastes, preparation styles, and the health benefits of green tea.

人気上昇中の緑茶。その味の違い、淹れ方の方法、そして健康上の利益などについて書かれた本です。

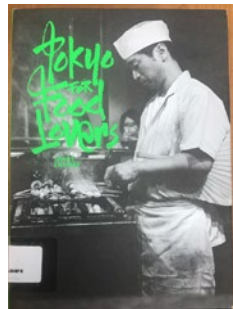


Tokyo for Food Lovers

Jonas Cramby

In a city with over 150,000 places to eat, Jonas Cramby highlights some of the best restaurants, pubs, food stalls, and more, helping anybody staying in Tokyo to find a delicious food experience.

15万以上の飲食店が集う街、東京。その中からJonas Cramby氏が選りすぐったレストラン、飲み屋、屋台などが掲載されています。東京で美味しいものを見つけたい人にお役立ちです。

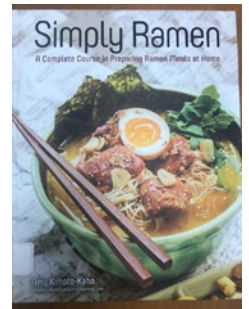


Simply Ramen

Amy Kimoto-Khan

A complete guide to making your own restaurant quality ramen at home. This book will teach you how to make noodles, broth, and to cook toppings and perfect side dishes as well!

自宅でお店顔負けの美味しいラーメンを作りたい人の完全ガイド。自家製麺からスープ、トッピング、付け合わせの作り方まで学べます。

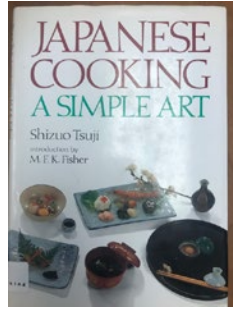


Japanese Cooking: A Simple Art

Shizuo Tsuji

Shizuo Tsuji has written over 30 books on food, travel, and culture. Japanese Cooking is both a cookbook and an analysis on the philosophy of Japanese cuisine.

辻 静雄氏は30冊以上も食べ物や旅行、文化に関する本を出版しています。「Japanese Cooking」はレシピ本であると同時に、和食の哲学を分析した本でもあります。



Cooking with Japanese Pickles

Takako Yokoyama

Tasty and easy to make preserves in a Japanese style sounds appealing? Learn how to pickle and cook amazing dishes with vegetables from your own garden in this book from Takako Yokoyama.

簡単で美味しい、和風の保存食に興味がありますか?この本では、家庭菜園で採れた野菜を美味しい漬物に調理する方法が学べます。

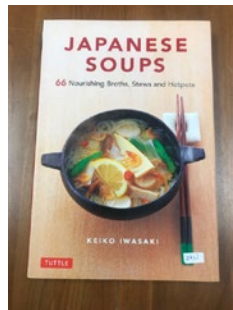


Japanese Soups

Keiko Iwasaki

From delicate miso to rich ramen broth, soup is an important part of many Japanese meals. This will be a great resource for home cooks looking to build up their soup skills.

繊細な味噌汁も濃厚なラーメンスープも、汁物は日本の食卓には欠かせません。スープ作りの腕を鍛えたいと思っている方におすすめの一冊です。



A Home Away from Home: Japanese-Canadian Seniors Cookbook

Tonari Gumi

Featuring over 70 healthy recipes gathered from Japanese-Canadian seniors, it was developed to preserve heritage recipes which may otherwise have been forgotten.

継承されてきたレシピを後世に残すべく、高齢の日系カナダ人の方々から集めた70以上の健康的なレシピをまとめた本です。



Take a Haiku Break

/ Yuka Good Striker

It's in the middle of the fall, and we have been enjoying beautiful weather. We are resuming the haiku corner in the November issue. Please join us by sending your original haiku to us. The application details are as below.

Application Rules

This month's seasonal words: Milky way, Autumn rain, Thanksgiving, and Moon

Choose one of the above seasonal words and write a haiku by using the seasonal words that you chose. Or write a haiku in the fall theme with a seasonal word of your own choice.

Email haiku (up to two haiku per person) as well as your name and age (or write if you are younger or older than 16. Your age will not be posted) to director8@ejca.org

We accept unpublished Haiku in English and Japanese. We will post up to six haiku in the next Moshi Moshi issue (three for youth (under 16), three for adults).

A Haiku Poet, Shajin Watanabe sensei, guides us to choose haiku.

The deadline: October 22, 2023.

What is Haiku?

俳句で息抜き!

/ グッドストライカー 由香

「あなたの短詩(俳句・3行詩)」を募集。

秋も深まり、美しい日が続いています。11月号より、俳句コーナーを再開いたしますので、皆様の俳句をお寄せください。応募要領は下記ようになります。

応募要領

9月の兼題:「天の川、秋の雨、感謝祭、月」

今月の兼題(事前に課題として出された「季語」の意の語)を「日本語による俳句または英語による3行詩」に詠みこんだ未発表の作品、又は、ご自分で選んだ秋の季語を読み込んだ未発表の作品を募集します。

- 投句数: 1季語に1作品、計2作品まで応募可。
- 「作品・作者名・年齢区分記号(下記のⒶまたはⒷ)」を記してください。
(掲載は、Ⓐ16歳以上、Ⓑ16歳以下に2区分し、それぞれ3句ずつ掲載します)

作品の送付先のメールアドレス: director8@ejca.org

皆様の俳句をお待ちしております。

作品選考には、俳人の渡辺舎人(しゃじん)先生にもお手伝いしてもらい

Haiku in English: Three-line-poem with a seasonal word. No Rhyme.

Example:

Richard Wright

I am nobody
A red sinking autumn sun
Took my name away

Haiku in Japanese: Written in a 5-7-5 syllable count with a seasonal word.

Example:

Sojo Hino

Autumn rain
Kept falling quietly
Gone already was my whole morning

ます。

締め切り日：2023年10月22日

参考

英語による3行詩の場合：3行詩（韻は踏まなくとも可）で、兼題の季語を詠み込んだ作品。

例：

リチャード・ライト

私は何者でもない
赤く沈みゆく秋の夕日が
私の名を奪い去ってしまった

（英語側の原詩を参考にしてください。）

日本語の俳句の場合：5・7・5（計17音節）を原則とし、兼題の季語を詠み込んだ作品。

例：

日野草城
秋の雨しづかに午前おほりけり

Tsume #14

/ Lénárd & Stefan Grossmann



詰将棋 #14

/ レナード & ステファン・グロスマン

Tsume shogi / 詰め将棋

Puzzle - September

Tsume: a shogi miniature problem in which the goal is to checkmate the opponent's king. Every move has to be a check!

Sente moves first

Solution - July

1. Gold drops on 2a
2. King moves to 4a
3. Knight drops to 5c
4. King moves to 5a
5. Night moves to 6a and promotes
6. King moves to 4a
7. Lance drops to 4b

Visit ejca.org/shogi-club to check out our upcoming events, meetings, trainings!

攻めるは守るなり

Editor's Note

/ Aya Kymson

I had never considered myself becoming a green thumb before, but after welcoming a few house plants this spring, my husband and I decided that it was time to give gardening a try this summer.

編集後記

/ キムソン 彩

今までガーデニングや家庭菜園とはさほど縁がなかったのですが、春にいくつか室内用観葉植物を迎えたのをきっかけにとっても興味が湧いてきました。今年の夏はついに家庭菜園にも挑戦してみることに。

We were a bit occupied with other responsibilities in the spring, so we had a late start. We were aware that we might not be able to harvest much, but thought it could be a good practice run anyway.

Fast forward a couple of months, we've been harvesting a ton of green (spring) onions from our garden! We've moved our shishito peppers and shiso (perilla) indoors since nights are getting cooler recently, though they're still growing and we might just be able to harvest some.

We got the seeds from a store in BC and were so excited to find out that they carry some Japanese vegetable/herb seeds. To me, shiso is such an iconic Japanese summer flavour—they're so good as a topping for somen (cold dipping noodles), tarako (cod roe) pasta, and great as tempura, too! I know green onions aren't Japanese specific veggies, but are a staple for any Asian cuisine. We use it daily in our household, so it's been really great to be able to pick some out from our tiny garden.

As leaves turn their colours to gold, the gardening season comes to an end. I'm looking forward to next year to have a proper spring start to our garden, possibly a bigger one.

See you in the next issue!

We always look forward to hearing from you too—do consider submitting your story!

Moshi Moshi Editors: moshimoshi@ejca.org

春先～初夏は慌ただしく落ち着かない生活だったため、スタートしたのは少し遅め。遅い時期に植えても収穫は期待できないかなど知りつつも、来年の予行練習も兼ねて植えてみました。

そこから2ヶ月ほどして、かなりの量のネギを収穫することができました! ししとうと大葉(しそ)も植えたのですが、最近朝晩肌寒くなってきたためそれらは室内へ移動してみました。日の当たるところに置いているのでまだまだ大きく成長中。こちらも収穫が期待できそうです。

ししとうも大葉もBC州のお店で購入しました。カナダで日本の野菜の種の取り扱いがあるのは嬉しいですね。私にとって大葉は日本の夏の味。おそうめんにとたらこパスタ、天ぷらなど何にしても美味しく大好きな野菜です。ねぎは和食に限らずいろんなアジア料理に使われますが、我が家でも毎日消費するので自宅で育てられるのはとても便利だなあと感じました。

黄葉が綺麗な季節を迎えると、家庭菜園も終わりの時期ですね。来年は春～初夏にスタートして今年以上にちゃんと育てたいと思います。規模もちょっと拡大できたらいいななんて計画しています。

それでは次号でお会いしましょう!

『もしもし』では皆さんからの投稿をお待ちしております! 編集部までどうぞお送りください。

もしもし編集部: moshimoshi@ejca.org



- Flooring - Tile work
- Trim work - Bathroom
- Deck - Framing
- Dry wall - Painting

Motoi Aita (相田基 あいたもとい)
Home Renovations / Construction
Cell: 780-915-6164
E-mail: aita_construction@yahoo.com
日本語でのサービスも承っております。

Get noticed here!

Advertising in Moshi Moshi means reaching our targeted audience at a modest cost. Plus, members receive special pricing!

Interested? Email moshimoshi@ejca.org or visit <https://ejca.org/moshi-moshi-ads> to learn more.

Antique Furniture & Ukiyo-e for Sale

Contact Kathleen Woods at kitw5@hotmail.com for details.

More furniture and many Ukiyo-e for sale!!



Set of 2 Dressers, Circa 1880
45w x 18d x 24h \$1,500



Set of 2 Dressers, Circa 1880
37w x 17d x 20h \$1,000



Dresser, Circa 1875
46w x 17d x 35h \$2,000



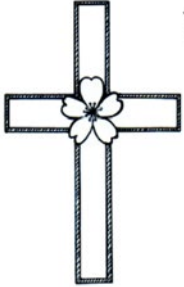
Temple table, Circa 1858
30w x 13d x 20h \$900



Set of 2 Step Chests,
\$2,000

All furniture has certificates

エドモントン日系クリスチャン教会
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM
Sunday School 1:30 PM

meeting at:
9802 - 76 Avenue
(Zion Baptist Community Church)

website: www.ejcc.ca

KI-FU-NE JAPAN

Enrich your life with COOL JAPAN!

Authentic Japanese gift items

日本直輸入 贈り物に最適

7609 - 109 Street NW #101

Edmonton, AB T6G 1C3

Open at the new location in March 2020

PHONE: 780.341.5424

info@kifune-edmonton.com

www.kifune-edmonton.com Visit us on Facebook



Know Your Rights

An individual's guide
when interacting with police

More information is available at
edmontonpolice.ca/KnowYourRights

EDMONTON
POLICE
SERVICE



Or scan
the QR code
to learn more

Boulangerie
Bonjour 

On February 1st, Bonjour Bakery will be
relocating to the address below.

As always, we look forward to your visit!

この度下記の住所に新店舗を構える事になりました。
健康、安心、安全、美味しいパン作りを目指します。
皆様のご来店を心よりお待ちしております。

Yvan and Ritsuko Chartrand

9913 82 Ave · 780-433-5924 · bonjourbakery.ca



TOKIWA
RAMEN

Brewery District
11978 - 104 Ave

“Homemade noodles”
“Naturally crafted soup”
“Limited quantity every day”
“No MSG, No commercial seasoning”

For employment inquiry:

info@tokiwaramen.ca

780-498-1299



EJCA Board of Directors & Committees

November 2022–October 2023

Board of Directors Officers and Executive Committee

President

Paul Fujishige

Vice-President

Tamara Sutherland

Secretary

Brenda Madsen

Treasurer

Jim Hoyano

Board Directors

Eldon Kymson
Lénárd Grossmann
Sanae Ohki
Stefan Grossmann
Yuka Good Striker

Finance Committee

Jim Hoyano (Chair)
Bob Tennant
Paul Fujishige

NAJC Liaison

Paul Fujishige
Takashi Ohki
Tamara Sutherland

Library Committee

Cathy Tennant (Chair)
Adeline Panamaroff
Jim Hoyano
Nancy Cyr

Library Work Group

Adeline Panamaroff
Andrew McKenna
Cathy Tennant
Emi Leung
Hayden Beaumont
Jim Hoyano
Mia Taylor
Mike Waszkiewicz
Ritsuko Chartrand

EJCA-Argyll Joint Committee

Brenda Madsen
Paul Fujishige
Bruce Robertson (non-voting)

Communications Work Group

Eldon Kymson
Tamara Sutherland

Culture Programs Work Group

Mineko Koto
Sanae Ohki
Yukiko Nagakura

Garden Work Group

John Priegert (Chair)
Alan Davis
Cathy Tennant
Les Dowdell
Ruriko Davis

Web Admin Team

Andre Prefontaine
Eldon Kymson
Mana Low
Stefan Grossmann

Scholarship & Grant Work Group

David Mitsui
Daiyo Sawada

Facility Manager

Bruce Robertson
John Priegert
facility@ejca.org

Office Manager

Ai Nakamura
office@ejca.org

Kitchen Renovation Project Committee

Sanae Ohki (Chair)
Cathy Tennant
Dave Trautman (ACL)
June Elgert (ACL)
Junichi Hashimoto
Paul Fujishige
Ted Asai

Committee Advocating for Racial Equality

Carley Okamura (Co-chair)
Kevin Higa (Co-chair)
Eldon Kymson
Hitomi Suzuta
Janis Sasaki
Oliver Rossier
Olenka Bilash
Paul Fujishige
Takashi Ohki
Téa Miyanaga
Terri Rolfson

Vision

To create a supportive community that embraces human rights and enriches lives

Mission

To provide gathering opportunities in Edmonton to promote Japanese and Japanese Canadian Culture, language, traditions and history

Values

- We treat all people with dignity and respect
- We appreciate and model that diversity of our Canadian society
- We believe in honouring our history and sharing it with others
- We encourage the contributions and gifts of all our members

Slogan

The best of Both Worlds (Canadian & Japanese)

基本理念

人権を大事にし、生活を豊かにするコミュニティを作る

活動方針

日本と日系カナダの文化、言語、伝統、歴史を広めるべく、エドモントンで集う機会を提供する

活動方針

- すべての人に尊厳を持って接する
- カナダ社会において多様性を認識し規範となる
- 私達の過去に敬意を払い、共有する
- 会員みなさんの貢献を奨励する基本理念を共有する
アルバータ州やカナダの団体の会合や協議にエドモントン地区の代表としての参加する

標語

カナダと日本、双方の良いところを取り入れる

Published by



EJCA
エドモントン
日本文化協会

Editorial Address

6750 88 St NW
Edmonton, Alberta
T6E 5H6

moshimoshi@ejca.org

Editors

Aya Kymson
Eldon Kymson

Translators

Aya Kymson
Dalvir Gill
Mana Low
Sanae Ohki
Yuka Good Striker